



## v1.0 Quick installation guide

- EN** Quick installation guide
- DE** Schnellinstallationshandbuch
- ES** Guía de instalación rápida
- PT** Manual de instalação rápida
- EL** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης
- FI** Pika-asennusopas
- RU** Руководство по быстрой установке
- HU** Rövid üzembe helyezési útmutató
- TR** Hızlı kurulum kılavuzu
- AR** دليل التركيب السريع

AWMT-003

**controlled comfort**



**EN Congratulations on purchasing this COCO product!**

To get the most out of your purchase, please take some time to register this product at: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) You will also find more information, updates and online support on our website.

**DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses COCO-Produkts!**

Um dieses Produkt optimal benutzen zu können, sollten Sie es unter folgender Adresse registrieren: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Auf unserer Website finden Sie weitere Informationen, Updates und Online-Support.

**ES ¡Enhorabuena por comprar este producto COCO!**

Para sacar el máximo partido a su compra, por favor registre el producto en: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) También puede encontrar más información, actualizaciones y apoyo en nuestra página web.

**PT Parabéns por ter adquirido este produto COCO!**

Para tirar o máximo partido da sua compra, reserve algum tempo para registar este produto no site: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Também encontrará mais informações, atualizações, e assistência online no nosso website.

**EL Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος COCO!**

Για να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αγορά σας, αφιερώστε λίγο χρόνο προκειμένου να καταχωρίσετε αυτό το προϊόν στη διεύθυνση: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε επίσης περισσότερες πληροφορίες, ενημερώσεις και διαδικτυακή υποστήριξη.

**FI Onnittelumme tämän COCO-tuotteen hankinnasta!**

Saadaksesi parhaan hyödyn tuotteestasi, rekisteröi tuote osoitteessa:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Verkkosivuiltamme löydät myös lisätietoja, päivityksiä, sekä verkkotuen.

**RU Поздравляем с приобретением данного устройства COCO!**

Чтобы извлечь максимальную пользу от своего приобретения, зарегистрируйте данное устройство по адресу: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) На нашем веб-сайте также имеется дополнительная информация, обновления и служба поддержки онлайн.

**HU Gratulálunk, hogy ezt a COCO terméket választotta!**

A készülék lehető leghatékonyabb alkalmazása érdekében szánjon egy kis időt a termék regisztrálására a következő címen: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Webhelyünkön bővebb tájékoztatás, frissítések és online támogatás is rendelkezésre áll.

**TR Bu COCO ürünü satın aldığınız için tebrik ederiz!**

Ürünüzü en iyi şekilde kullanabilmek için, lütfen bu ürünü şu adresten kaydediriniz:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Ayrıca web sitemizde daha fazla bilgi, güncelleme ve online destek içeriklerini bulabilirsiniz.

تهانينا على شرائك لهذا المنتج من COCO!

**AR**

لتحقيق أكبر استفادة من شرائك لهذا المنتج، من فضلك وفر القليل من وقتك لتسجيل المنتج على الموقع الإلكتروني: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) وحينها ستحصل أيضا على المزيد من المعلومات، والتحديثات، والدعم عبر الإنترنت على موقعنا الإلكتروني.



**EN** Read the “important information” booklet before installing this product  
Not following the safety instructions may be dangerous and faulty installation will invalidate any warranty that may apply to this product.

**DE** Lesen Sie die “Wichtigen Informationen”, bevor Sie dieses Produkt einbauen.  
Die Nichtbeachtung der Sicherheitsanweisungen kann gefährlich sein. Durch nicht korrekte Installation wird jegliche Garantie, die möglicherweise auf dieses Produkt Anwendung findet, ungültig.

**EL** Πριν από την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος, διαβάστε το φυλλάδιο «Σημαντικές πληροφορίες»  
Αν δεν τηρήσετε τις οδηγίες ασφαλείας ενδέχεται να παρουσιαστούν κίνδυνοι και τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση ακυρώνει οποιαδήποτε εγγύηση ενδέχεται να ισχύει γι' αυτό το προϊόν.

**HU** A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a fontos tudnivalókat tartalmazó füzetet.  
A biztonsági utasítások be nem tartása veszélyhelyzetek kialakulásához és hibás üzembe helyezéshez vezethet, ami érvénytelenít a termékre vonatkozó valamennyi garanciát.

**ES** Lea el cuadernillo “información importante” antes de instalar este producto  
El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ser peligroso y la instalación defectuosa invalidará cualquier garantía aplicable a este producto.

**FI** Lue “Tärkeitä tietoja” -kirjanen ennen tämän laitteen asennusta.  
Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa olla vaarallista ja virheellisen asennuksen seurauksena tuotteen takuu raukeaa.

**TR** Bu ürünü kurmadan önce “önemli bilgiler” kitapçığını okuyun  
Güvenlik talimatlarına uyulmaması tehlikeli olabilir ve hatalı kurulum bu ürün için geçerli garanti koşullarını geçersiz kılar.

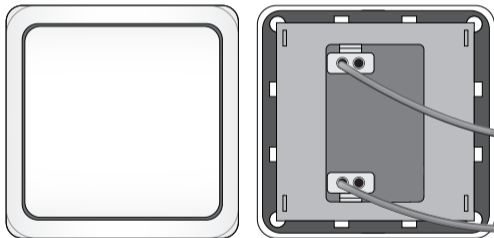
**PT** Leia o folheto “Informações importantes” antes de instalar este produto  
Não seguir as instruções de segurança pode ser perigoso e uma instalação incorrecta irá invalidar totalmente a garantia que se possa aplicar a este produto.

**RU** До установки данного устройства прочтите буклет «Важная информация»  
Несоблюдение указаний по технике безопасности может стать причиной опасности. Неправильно выполненная установка приведет к прекращению действия гарантии, которая может быть предоставлена для данного продукта.

**AR** اقرأ الكتيب “معلومات هامة” قبل تركيب هذا المنتج  
فقد يؤدي عدم اتباع إرشادات السلامة إلى تعريضك للخطر كما أن التركيب بطريقة غير صحيحة يؤدي إلى إلغاء أي ضمان قد يسري على هذا المنتج.

**EN Installation behind a single wall switch** (without multiway switching).

Do not connect to mains power, only connect the wall switch with the grey cables of the AWMT-003! When both wires are connected an ON signal will be transmitted and the LED will light up. When one of the wires is disconnected an OFF signal will be transmitted. When the wires are the LED will light up.

**DE Einbau hinter einem einfachen Wandschalter** (ohne Mehrweg-Schaltung). Die Anschlüsse des Einzelschalters können Sie ausschließlich dazu verwenden, die grauen Kabel des AWMT-003 anzuschließen. Schließen Sie niemals 230 V-Kabel an den Sender an!

Sobald ein Kontakt hergestellt wird, sendet der Sender ein EIN-Signal, und sobald der Kontakt unterbrochen wird, sendet der Sender ein AUS-Signal. Die LED auf dem Sender beginnt zu leuchten.

- ES** **Instalación detrás de un interruptor de pared simple** (sin conmutación multivía). Las conexiones del interruptor simple solo se pueden usar para conectar los cables grises del AWMT-003. ¡No conecte nunca cables de 230V al transmisor!  
Una vez realizado el contacto, el transmisor enviará una señal de “encendido”, y cuando se interrumpa el contacto, una señal de “apagado”. Se encenderá el LED del transmisor.
- PT** **Instalação atrás de um interruptor de parede** (sem comutação de escada). As ligações de um único interruptor poderão apenas ser utilizadas para ligar os fios cinzentos do AWMT-003. Nunca ligue cabos de 230 V ao transmissor!  
Assim que for estabelecido contacto, o transmissor envia um sinal de “ligado” e assim que o contacto for interrompido, o transmissor envia um sinal de “desligado”. O pequeno LED do transmissor acende.
- EL** **Εγκατάσταση πίσω από απλό επιτοίχιο διακόπτη** (χωρίς πολύδρομο χειρισμό φωτισμού). Στην παρούσα περίπτωση όμως οι επαφές του διακόπτη μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για να συνδεθούν ταγκρίζα καλώδια του AWMT-003. Μην συνδέετε ποτέ καλώδια 230 V στον πομπό!  
Μόλις κλείσει μια επαφή, ο πομπός θα εκπέμψει ένα σήμα 'ON' και μόλις διακοπεί η επαφή ο πομπός εκπέμπει ένα σήμα 'OFF'. Ανάβει η λυχνία LED στον πομπό.
- FI** **Asennus yksipainikkeisen seinäkatkaisimen taakse** (ilman moniasentoista päällekytkentää). Kytkennät yksinkertaisesta katkaisijasta voit ainoastaan käyttää AWMT-003-laitteen harmaiden johtojen kytkemiseksi. Lähettimeen ei saa koskaan kytkeä 230V-johtoja!  
Kun yhteys on luotu, lähetin lähettää ”Päällä”-signaalin ja kun yhteys katkaistaan lähetin lähettää ”Päältä”-signaalin. Lähettimen LED-valo syttyy.

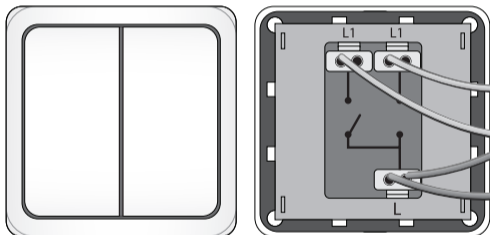


- RU** **Установка позади одинарного настенного переключателя** (без многоканального переключения). Клеммы одинарного выключателя вы можете использовать исключительно для подсоединения серых проводов AWMT-003. Ни в коем случае не подсоединяйте к передатчику провода 230 В!  
При контакте передатчик посылает сигнал включения, при разрыве контакта — сигнал выключения. Светодиод на передатчике загорается.
- HU** **Beszérelés egyes falikapcsoló mögé** (alternatív kapcsolás nélkül). Az egyes kapcsoló csatlakozásait csak az AWMT-003 szürke vezetékének csatlakoztatásához használhatja. A jeladóra soha ne csatlakoztasson 230V vezetékeket!  
A kapcsolat létrejöttékor a jeladó egy „BE”-jelet küld, a kapcsolat megszakításakor pedig a jeladó egy „KI”-jelet küld. A jeladón lévő LED-lámpa világít.
- TR** **Tezli duvar anahtarı arkasına kurulum** (çok yönlü anahtarlama olmadan). ek anahtar bağlantılarını sadece, üzerine AWMT-003'ün gri tellerini bağlamak için kullanabilirsiniz. Vericiye asla 230V tel bağlamayın. Temas kurulur kurulmaz, verici "açık" sinyali gönderecek ve temas kesilir kesilmez de verici, "kapalı" sinyali gönderecektir. Vericinin üzerindeki küçük LED lambası yanacaktır.
- AR** التركيب خلف مفتاح جدار فريدي (من دون استخدام مفتاح متعدد الاتجاهات). من الطبيعي أن توصل المحول الأحادي بسلك التيار وسلك المحول. توصيلات المحول أحادي القطب يمكنك استعمالها فقط لتوصيل أسلاك AWMT-003 الرمادية اللون. لا توصل مطلقاً أسلاك 230 فولت بجهاز الإرسال.  
بمجرد عمل اتصال سوف يرسل جهاز الإرسال إشارة تشغيل وبمجرد انقطاع الاتصال سوف يرسل جهاز الإرسال إشارة إغلاق. سوف تتوهج علامة LED على جهاز الإرسال.

EN

**Installation behind a double wall switch** (without multiway switching).

Do not connect to mains power, only connect the wall switch with the grey cables of the AWMT-003. When both wires are connected an ON signal will be transmitted and the LED will light up. When one of the wires is disconnected an OFF signal will be transmitted. When the wires are the LED will light up. The transmitter has 2 separate channels, this way you can use both buttons of the wall switch separately.



DE

**Einbau hinter einem doppelten Wandschalter** (ohne Mehrweg-Schaltung). Die Anschlüsse des Doppelschalters können Sie ausschließlich dazu verwenden, die grauen Kabel des AWMT-003 anzuschließen. Schließen Sie niemals 230 V-Kabel an den Sender an!

Sobald ein Kontakt hergestellt wird, sendet der Sender ein EIN-Signal, und sobald der Kontakt unterbrochen wird, sendet der Sender ein AUS-Signal. Der Sender hat 2 separate Kanäle, sodass die 2 Wippenteile des Lichtschalters separat betätigt werden können. Die LED auf dem Sender beginnt zu leuchten.

**ES** **Instalación detrás de un interruptor de pared doble** (sin conmutación multivía). Las conexiones del interruptor doble solo se pueden usar para conectar los cables grises del AWMT-003. ¡No conecte nunca cables de 230V al transmisor!

Una vez realizado el contacto, el transmisor enviará una señal de "encendido", y cuando se interrumpa el contacto, una señal de "apagado". El transmisor tiene 2 canales independientes, de modo que los 2 botones del interruptor se pueden utilizar por separado. Se encenderá el LED del transmisor.

**PT** **Instalação atrás de um interruptor de parede** (sem comutação de escada). As ligações do interruptor duplo poderão apenas ser utilizadas para ligar os fios cinzentos do AWMT-003. Nunca ligue cabos de 230 V ao transmissor!

Assim que for estabelecido contacto, o transmissor envia um sinal de "ligado" e assim que o contacto for interrompido, o transmissor envia um sinal de "desligado". O transmissor tem dois canais separados, de modo a que os dois botões do interruptor de luz possam ser utilizados separadamente. O pequeno LED do transmissor acende.

**EL** **Εγκατάσταση πίσω από διπλό επιτοίχιο διακόπτη** (χωρίς πολύδρομο χειρισμό φωτισμού). Στην παρούσα περίπτωση όμως μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις επαφές του διπλού διακόπτη μόνο για να συνδεθούν τα γκριζα καλώδια του AWMT-003. Μην συνδέετε ποτέ καλώδια 230 V στον πομπό! Μόλις κλείσει μια επαφή, ο πομπός θα εκπέμψει ένα σήμα 'ON' και μόλις διακοπεί η επαφή ο πομπός εκπέμπει ένα σήμα 'OFF'. Ο πομπός έχει 2 ξεχωριστά κανάλια, έτσι ώστε τα 2 κουμπιά του διακόπτη φωτισμού να μπορούν να χρησιμοποιούνται ανεξάρτητα μεταξύ τους. Ανάβει η λυχνία LED στον πομπό.

**FI** **Asennus yksipainikkeisen seinäatkaisimen taakse** (ilman moniasentoista päällekytkentää). Kytkenät kaksinkertaisesta katkaisijasta voit ainoastaan käyttää AWMT-003-laitteen harmaiden johtojen kytkemiseksi. Lähettimeen ei saa koskaan kytkeä 230V-johtoja!

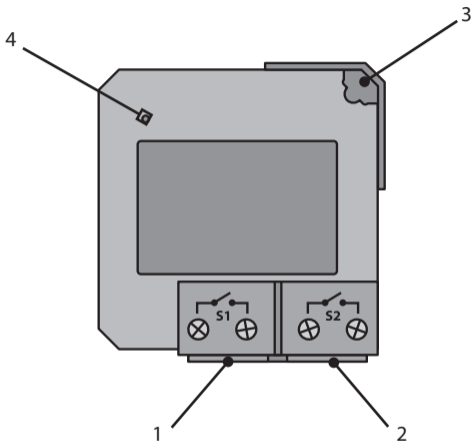
Kun yhteys on luotu, lähetin lähettää "Päällä"-signaalin ja kun yhteys katkaistaan lähetin lähettää "Päältä"-signaalin. Lähettimessä on 2 eri kanavaa, jotta 2 valokatkaisijalla olevaa painiketta voidaan käyttää toisistaan erillään. Lähettimen LED-valo syttyy.

**RU** **Установка позади двойного настенного переключателя** (без многоканального переключения). Клеммы двойного выключателя следует использовать исключительно для подсоединения серых проводов AWMT-003. Не подключайте к передатчику провода 230 В! При контакте передатчик посылает сигнал включения, при разрыве контакта — сигнал выключения. Передатчик имеет 2 отдельных канала, так что можно использовать обе кнопки выключателя независимо. Светодиод на передатчике загорается.

**HU** **Beszérelés dupla falikapcsoló mögé** (alternatív kapcsolás nélkül). A dupla kapcsoló csatlakozásait csak az AWMT-003 szürke vezetékének csatlakoztatásához használhatja. A jeladóhoz soha ne csatlakoztasson 230V vezetékeket! A kapcsolat létrejöttkor a jeladó egy „BE”-jelet küld, a kapcsolat megszakításakor pedig a jeladó egy „KI”-jelet küld. A jeladónak két külön csatornája van, így a villanykapcsoló két gombja egymástól függetlenül használható. A jeladón lévő LED-lámpa világít.

**TR** **Çiftli duvar anahtarı arkasına kurulum** (çok yönlü anahtarlama olmadan). Tek anahtar bağlantılarını sadece, üzerine AWMT-003'ün gri tellerini bağlamak için kullanabilirsiniz. Vericiye asla 230V tel bağlamayın. Temas kurulum kurulmaz, verici “açık” sinyali gönderecek ve temas kopar kopmaz da, verici “kapalı” sinyali gönderecektir. Vericinin 2 ayrı kanalı vardır ve böylece aydınlatma anahtarının üzerindeki düğme, birbirinden ayrı kullanılabilir. Vericinin üzerindeki küçük LED lambası yanacaktır.

**AR** التركيب خلف مفتاح جدار مزدوج (من دون استخدام مفتاح متعدد الاتجاهات). من الطبيعي أن توصل المحول المزدوج بسلك التيار وسلكي المحول. توصيلات المحول المزدوج يمكنك استعمالها فقط لتوصيل أسلاك AWMT-003 الرمادية اللون. لا توصل مطلقاً أسلاك 230 فولت بجهاز الإرسال. بمجرد عمل اتصال سوف يرسل جهاز الإرسال إشارة تشغيل وبمجرد انقطاع الاتصال سوف يرسل جهاز الإرسال إشارة إغلاق. جهاز الإرسال به 2 قناة منفصلتان بحيث يمكن استخدام زر على محول الضوء بشكل منفصل عن بعضهما البعض. سوف تتوهج علامة LED على جهاز الإرسال.


**EN**

- 1) Channel 1 connections
- 2) Channel 2 connections
- 3) Battery
- 4) LED signal indicator

**DE**

- 1) Anschlüsse Kanal 1
- 2) Anschlüsse Kanal 2
- 3) Batteriefach
- 4) LED-Sendesignalanzeige

**ES**

- 1) Conexiones canal 1
- 2) Conexiones canal 2
- 3) compartimento de la pila
- 4) Indicador LED de señal

**PT**

- 1) Ligações do canal 1
- 2) Ligações do canal 2
- 3) suporte da bateria
- 4) LED indicador de sinal de transmissão

**EL**

- 1) Επαφές καναλιού 1
- 2) Επαφές καναλιού 2
- 3) θήκη μπαταρίας
- 4) LED ένδειξης σήματος εκπομπής

**FI**

- 1) Kanavan 1 kytkennät
- 2) Kanavan 2 kytkennät
- 3) Paristolokero
- 4) Lähetyssignaalin LED-valo

**RU**

- 1) Подключения по каналу 1
- 2) Подключения по каналу 2
- 3) держатель батарейки
- 4) Светодиодный индикатор сигнала

**HU**

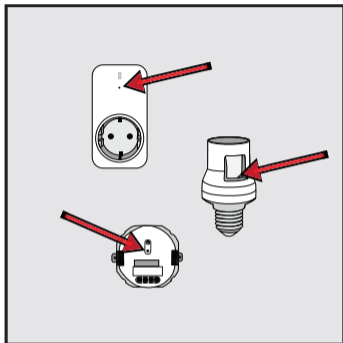
- 1) 1. csatorna csatlakozók
- 2) 2. csatorna csatlakozók
- 3) elemtartó
- 4) LED jelsugárzás-jelző

**TR**

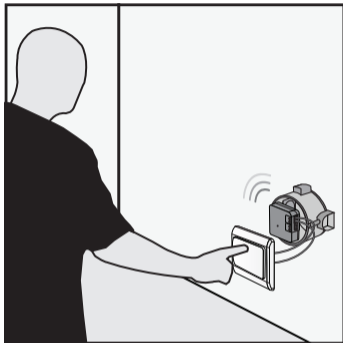
- 1) Kanal 1 bağlantıları
- 2) Kanal 2 bağlantıları
- 3) Batarya kutusu
- 4) LED iletim sinyal göstergesi

**AR**

- 1) توصيلات قناة 1
- 2) توصيلات قناة 2
- 3) مكان حفظ البطاريات
- 4) مؤثر إشارة الإرسال LED



**EN** **Control 1 or multiple COCO receivers**  
To control a single receiver or several receivers simultaneously, assign the preferred button of the AWMT-003 to the memory of the receiver(s). Read the receiver's manual for the code learning procedure.



**DE** **Einen oder mehrere COCO Empfänger steuern**  
Zur gleichzeitigen Steuerung eines oder mehrerer Empfänger weisen Sie die gewünschte Taste des AWMT-003-Geräts dem Speicher des bzw. der Empfänger zu. Das Verfahren zum Lernen von Codes entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung des Empfängers.

**ES** **Controle 1 o múltiples receptores COCO**  
Para controlar un solo receptor o varios receptores simultáneamente, asigne el botón preferido del AWMT-003 a la memoria del receptor o receptores. Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código.

**EL** **Χειρισμός 1 ή πολλών δεκτών COCO**  
Για να χειρίζεστε έναν μόνο δέκτη ή πολλούς δέκτες ταυτόχρονα, εκχωρήστε το κουμπί της συσκευής AWMT-003 που προτιμάτε στη μνήμη του δέκτη ή των δεκτών. Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

**FI** **Hallitse yhtä tai useampaa COCO-vastaanotinta**  
Hallitaksesi yhtä tai useita vastaanottimia samanaikaisesti, määritä valitsemasi AWMT-003-laitteen painike vastaanottimien muistiin. Lue vastaanottimen käsikirjasta koodin oppimismenetelmä.

**TR** **1 veya daha fazla COCO alıcısını kumanda edin**  
Tek bir alıcı veya birden fazla alıcıyı eşzamanlı olarak kumanda etmek için, AWMT-003'nin tercih edilen düğmesini alıcının/alıcıların belleğine atayın. Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun.

**PT** **Controle 1 ou vários receptores COCO**  
Para controlar um ou vários receptores em simultâneo, atribua o botão que preferir do AWMT-003 à memória do(s) receptor(es). Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de programação do código.

**HU** **Egy vagy több COCO vevőegység vezérlése**  
Egy vagy több vevőegység párhuzamos vezérléséhez rendelje hozzá az AWMT-003 kívánt gombját a vevőegység(ek) memóriájához. A kódbetanulási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat.

**RU** **Управление 1 или несколькими приемниками COCO**  
Для одновременного управления одним или несколькими приемниками задайте предпочитаемую кнопку AWMT-003 в памяти одного или нескольких приемников. Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника.

**AR** **COCO في مستقبل أو عدة مستقبلات من التحكم**  
مستقبل واحد أو أكثر لكل زر للتحكم في مستقبل واحد أو في عدة مستقبلات في نفس الوقت، عليك تعيين الزر المفضل بالوحدة AWMT-003 إلى ذاكرة المستقبل (المستقبلات). اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز.





DE

### Handbedienung eines COCO Ein-Aus-Empfängers

- (1) Zum Einschalten des Empfängers drücken Sie einmal auf ON.
- (2) Zum Ausschalten des Empfängers drücken Sie auf OFF.

EL

### Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης COCO

- (1) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε μία φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON).
- (2) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF).

HU

### Be- és kikapcsolásra alkalmas COCO venőegység manuális működtetése

- (1) A venőegység bekapcsolásához nyomja meg egyszer az ON (BE) gombot.
- (2) A venőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot.

EN

### Manual operation of a COCO on/off receiver

- (1) Press ON once to switch the receiver on.
- (2) Press OFF to switch the receiver off.

**ES** Operación manual de un receptor COCO de encendido/apagado

- (1) Pulse ENCENDIDO una vez para encender el receptor.
- (2) Pulse APAGADO para apagar el receptor.

**FI** Päälle-/poiskytkentätoiminnolla varustetun COCO-vastaanottimen manuaalinen käyttö

- (1) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta kerran.
- (2) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta.

**TR** COCO açık/kapalı alıcısının manüel çalışması

- (1) Alıcıyı açmak için bir defa ON (AÇIK) tuşuna basın.
- (2) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın.

**PT** Funcionamento manual de um receptor ligar/desligar COCO

- (1) Carregue uma vez em ON para ligar o receptor.
- (2) Carregue em OFF para desligar o receptor.

**RU** Ручное использование приемника включения/выключения COCO

- (1) Один раз нажмите «ВКЛ.», чтобы включить приемник.
- (2) Нажмите «ВЫКЛ.», чтобы выключить приемник.

**AR** التشغيل اليدوي لمستقبل تشغيل/إيقاف من COCO

- (1) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.
- (2) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.



### EN Manual operation of a COCO dimmer receiver

- (1) Press ON once to switch the receiver on.
- (2) Press OFF-ON quickly to activate the dim-mode. The light will slowly dim up and down.
- (3) Press OFF-ON again to select the desired light intensity.
- (4) Press OFF to switch the receiver off.

### DE Handbedienung eines COCO Dimmerempfängers

- (1) Zum Einschalten des Empfängers drücken Sie einmal auf ON. (2) Zum Aktivieren des Dimm-Modus drücken Sie schnell auf OFF-ON. Die Lampe wird langsam auf- und abgedimmt. (3) Zur Auswahl der gewünschten Lichtstärke drücken Sie noch einmal auf OFF-ON. (4) Drücken Sie zum Ausschalten des Empfängers auf OFF.

### EL Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη αυξομείωσης φωτισμού COCO

- (1) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε μία φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). (2) Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυξομείωσης φωτισμού, πατήστε ξανά το πλήκτρο ενεργοποίησης (OFF-ON). Ο φωτισμός αυξομειώνεται αργά. (3) Για να επιλέξετε την ένταση φωτισμού που επιθυμείτε, πατήστε για το πλήκτρο ενεργοποίησης (OFF-ON). (4) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF).

### HU Fényerő-szabályozásra alkalmas COCO vevőegység manuális működtetése

- (1) A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg egyszer az ON (BE) gombot. (2) A fényerő-szabályozási mód bekapcsolásához nyomja meg ismét az OFF-ON (KI-BE) gombot. A fény lassan erősebbé, majd gyengébbé válik. (3) Az OFF-ON (KI-BE) gomb megnyomásával válassza ki a kívánt fényerőt. (4) A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot.

## ES Operación manual de un receptor de atenuación COCO

(1) Pulse ENCENDIDO una vez para encender el receptor. (2) Pulse APAGADO-ENCENDIDO para activar el modo de atenuación. La luz se atenuará e intensificará gradualmente. (3) Pulse APAGADO-ENCENDIDO de nuevo para seleccionar la intensidad lumínica deseada. (4) Pulse APAGADO para apagar el receptor.

## FI COCO-himmennin-vastaanottimen manuaalinen käyttö

(1) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta kerran. (2) Paina OFF-ON aktivoitaksesi himmennystilan. Valo himmenee ja voimistuu hitaasti. (3) Paina OFF-ON uudestaan valitaksesi halutun valaistusvoimakkuuden. (4) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta.

## TR COCO dimmer alıcısının manüel çalışması

(1) Alıcıyı açmak için bir defa ON (AÇIK) tuşuna basın. (2) Işık ayarı modunu etkinleştirmek için OFF-ON (KAPALI-AÇIK) tuşuna basın. Işık değeri yavaşça azalacak ve artacaktır. (3) İstenilen ışık yoğunluğunu seçmek için tekrar OFF-ON (KAPALI-AÇIK) tuşuna basın. (4) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın.

## PT Funcionamento manual de um receptor COCO com regulador de intensidade

(1) Carregue uma vez em ON para ligar o receptor. (2) Carregue em OFF-ON para activar o modo de regulação. A intensidade da luz irá aumentar e diminuir lentamente. (3) Carregue novamente em OFF-ON para seleccionar a intensidade da luz pretendida. (4) Carregue em OFF para desligar o receptor.

## RU Ручное использование приемника затемнения COCO

(1) Один раз нажмите «ВКЛ.», чтобы включить приемник. (2) Повторно нажмите «ВЫКЛ.-ВКЛ.», чтобы активировать режим затемнения. Яркость освещения медленно увеличится и уменьшится. (3) Нажмите «ВЫКЛ.-ВКЛ.» чтобы установить требуемую интенсивность освещения. (4) Нажмите «ВЫКЛ.», чтобы выключить приемник.

## AR التشغيل اليدوي لمستقبل تحكم في شدة الإضاءة من COCO

(1) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.  
(2) اضغط على زر التشغيل ON-OFF مرة أخرى لتنشيط وضع التحكم في شدة الإضاءة. وحينها تتغير شدة الإضاءة سطوعاً وخفوتاً ببطء.  
(3) اضغط على زر التشغيل ON-OFF مرة ثالثة لتعيين شدة الإضاءة المطلوبة.  
(4) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.



#### **DE** Handbedienung eines COCO Empfängers für elektrische Leinwände

(1) Zum Hochfahren der Leinwand senden Sie ein ON-Signal. (2) Zum Anhalten senden Sie noch einmal ein ON-Signal. (3) Zum Herunterfahren der Leinwand senden Sie ein OFF-Signal. (4) Zum Anhalten senden Sie noch einmal ein OFF-Signal. Wie Sie die Richtung der Leinwand umkehren, lesen Sie bei Bedarf bitte in der Gebrauchsanleitung des Empfängers nach.

#### **EL** Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ηλεκτρικών ρολών COCO

(1) Για να ανασηκώσετε το ρολό, αποστέλλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (2) Για να σταματήσετε, αποστέλλετε πάλι ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (3) Για να χαμηλώσετε το ρολό, αποστέλλετε ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). (4) Για να σταματήσετε, αποστέλλετε πάλι ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). Αν χρειαστεί να αντιστρέψετε την κατεύθυνση του ρολού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

#### **HU** Elektronikus vezérlésű rolók mozgására alkalmas COCO vevőegység manuális működtetése

(1) A roló felhúzásához küldjön bekapcsolási jelet. (2) A leállításhoz küldjön újra egy bekapcsolási jelet. (3) A roló leengedéséhez küldjön kikapcsolási jelet. (4) A leállításhoz küldjön újra egy kikapcsolási jelet. A roló mozgásirányának megfordításáról szükség esetén bővebben is olvashat a vevőegység kézikönyvében.

#### **EN** Manual operation of a COCO electric screens receiver

- (1) Send an ON-signal to raise the screen.
- (2) Send an ON-signal again to stop.
- (3) Send an OFF-signal to lower the screen.
- (4) Send an OFF-signal again to stop.

Read the receiver's manual to reverse the direction of the screen, if needed.

**ES****Operación manual de un receptor COCO de pantallas eléctricas**

(1) Envíe una señal de encendido para subir la pantalla. (2) Envíe una señal de encendido de nuevo para parar. (3) Envíe una señal de apagado para bajar la pantalla. (4) Envíe una señal de apagado de nuevo para parar. Lea el manual del receptor para invertirla dirección de la pantalla, si fuera necesario.

**FI****Sähkötoimisten näyttöjen COCO-vastaanottimen manuaalinen käyttö**

(1) Nosta näyttö lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali. (2) Lopeta liike lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali uudestaan. (3) Laske näyttö lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali. (4) Lopeta liike lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali uudestaan. Lue vastaanottajan käsikirjasta, kuinka näytön liike muutetaan tarvittaessa päinvastaiseksi.

**TR****COCO elektrik ekranları alıcısının manuel çalışması**

(1) Ekranı açmak için AÇIK sinyali gönderin. (2) Durdurmak için yeniden AÇIK sinyali gönderin. (3) Ekranı kapatmak için KAPALI sinyali gönderin. (4) Durdurmak için yeniden KAPALI sinyali gönderin. Gerekliğinde ekran yönünü tersine çevirmek için alıcı kılavuzunu okuyun.

**PT****Funcionamento manual de um receptor COCO para cortinas eléctricas**

(1) Envie um sinal de activação (ON) para subir a cortina. (2) Envie um sinal de activação (ON) novamente para parar. (3) Envie um sinal de desactivação (OFF) para descer a cortina. (4) Envie um sinal de desactivação (OFF) novamente para parar. Leia o manual do receptor para inverter a direcção da cortina, se necessário.

**RU****Ручное использование приемника электрически управляемых экранов COCO**

(1) Отправьте сигнал включения, чтобы поднять экран. (2) Повторно отправьте сигнал включения, чтобы прекратить перемещение. (3) Отправьте сигнал выключения, чтобы опустить экран. (4) Повторно отправьте сигнал выключения, чтобы прекратить перемещение. При необходимости прочтите руководство для приемника, чтобы изменить направление движения экрана на противоположное.

**AR****التشغيل اليدوي لمستقبل الشاشات الكهربائية من COCO**

(1) أرسل إشارة تشغيل ON لرفع الشاشة.  
(2) أرسل إشارة تشغيل ON مرة أخرى للتوقف.  
(3) أرسل إشارة إيقاف OFF لخفض الشاشة.  
(4) أرسل إشارة إيقاف OFF مرة أخرى للتوقف.  
اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل للتعرف على كيفية عكس اتجاه حركة الشاشة، إذا لزم الأمر.